

SNOWPIERCER

ITALIANO

CREATO DA

Josh Friedman | Graeme Manson

EPISODIO 1.07

"The Universe Is Indifferent"

Preoccupato per un oscuro segreto del treno, Melanie cerca Layton. Josie cerca di vedere Miles e Ruth ha un appuntamento inaspettato.

SCRITTO DA:

Donald Joh | Chinaka Hodge

DIRETTO DA:

Helen Shaver

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

29.6.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jennifer Connelly	...	Melanie Cavill
Daveed Diggs	...	Andre Layton
Mickey Sumner	...	Bess Till
Alison Wright	...	Ruth Wardell
Lena Hall	...	Miss Audrey
Iddo Goldberg	...	Bennett Knox
Susan Park	...	Jinju Seong
Katie McGuinness	...	Josie Wellstead
Sheila Vand	...	Zarah Ferami
Roberto Urbina	...	Javier de La Torre
Jaylin Fletcher	...	Miles
Annalise Basso	...	LJ Folger
Happy Anderson	...	Dr. Henry Klimpt
Kerry O'Malley	...	Lilah Folger
Shaun Toub	...	Terence
Timothy V. Murphy	...	Commander Grey
Vincent Gale	...	Robert Folger
Karin Konoval	...	Dr. Pelton
Jonathan Walker	...	Big John
Miranda Edwards	...	Lights
RJ Fetherstonhaugh	...	Jackboot Clifford
Tom Kirk	...	Clay
Jane McGregor	...	Astrid
Adrian Neblett	...	Barkeep Winston
Michel Issa Rubio	...	Santiago
Dylan Schmid	...	Patterson
Brent Stait	...	Jakes Carter
Fiona Vroom	...	Ms. Gillies
Andrea Ware	...	Jackboot Tyson
Yael Yurman	...	Bridget

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,842
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:40,707 --> 00:00:42,876
L'essere umano è egocentrico.

3

00:00:46,546 --> 00:00:49,299
Ognuno si crede al centro dell'universo.

4

00:00:51,843 --> 00:00:54,596
Non possiamo farne a meno.
È nella nostra natura.

5

00:00:56,848 --> 00:01:02,645
Amiamo tramare, complottare
e fare certi stupidi giochetti.

6

00:01:05,273 --> 00:01:09,360
Perché pensiamo di essere
la cosa più importante al mondo?

7

00:01:13,531 --> 00:01:14,783
Non lo siamo.

8

00:01:17,786 --> 00:01:20,872
Io ho capito ciò che molti
hanno paura di ammettere:

9

00:01:23,041 --> 00:01:24,667
L'universo è indifferente.

10

00:01:25,877 --> 00:01:28,254
Non gli importa dei nostri stupidi piani.

11

00:01:29,088 --> 00:01:31,132
O dei nostri fragili cuori.

12

00:01:33,676 --> 00:01:35,678
L'universo ha già i suoi piani per noi,

13

00:01:38,097 --> 00:01:42,560

a bordo dello Snowpiercer,
lungo 1.001 vagoni.

14

00:02:04,749 --> 00:02:07,877
Layton sa tutto
ed è in giro nel sottotreno?

15

00:02:07,961 --> 00:02:12,132
No, credo che si stia nascondendo
e presto lo troveremo.

16

00:02:12,215 --> 00:02:13,716
Dovremmo dire la verità.

17

00:02:15,260 --> 00:02:17,554
Diciamo ai passeggeri
che qui ci siamo solo noi tre.

18

00:02:17,637 --> 00:02:19,514
O diciamo qualcosa
prima che lo faccia Layton.

19

00:02:20,056 --> 00:02:22,183
Metterebbero le nostre teste
fuori dal treno.

20

00:02:22,851 --> 00:02:25,854
E Layton non parlerà. Quanto meno non ora.

21

00:02:25,937 --> 00:02:27,147
Come puoi esserne sicura?

22

00:02:27,981 --> 00:02:31,192
Svelerà il segreto
quando saprà come sfruttarlo al meglio.

23

00:02:32,402 --> 00:02:33,778
E non glielo permetterò.

24

00:02:40,660 --> 00:02:41,995
Il treno è tuo, Javi.

25

00:02:44,664 --> 00:02:45,874
Il treno è mio.

26

00:02:54,507 --> 00:02:56,259
Attenzione, passeggeri,

27

00:02:57,135 --> 00:03:00,430
la Wilford Industries vi dà il buongiorno.

28

00:03:01,472 --> 00:03:05,476
Ieri, durante la crisi del Torreta Canyon,

29

00:03:06,436 --> 00:03:10,523
l'elettrotecnico Peter DiMarco
si è sacrificato per salvarci.

30

00:03:12,400 --> 00:03:14,944
Osserviamo tutti un momento di silenzio.

31

00:03:15,528 --> 00:03:19,449
Ma la vita va avanti
e serve nuova forza lavoro.

32

00:03:21,910 --> 00:03:26,706
Com'è nostra consuetudine,
ora annunceremo il nuovo apprendista.

33

00:03:26,789 --> 00:03:30,293
Riceverà il più grande degli onori.

34

00:03:30,376 --> 00:03:36,925
Il giovane noto come Miglia e Miglia sarà
trasferito direttamente alla Locomotiva.

35

00:03:37,467 --> 00:03:38,718
Complimenti, Miles.

36

00:03:40,511 --> 00:03:43,514
Grazie per la vostra fiducia
e il vostro apporto.

37

00:03:43,598 --> 00:03:44,432

Miles.

38

00:03:45,141 --> 00:03:51,481
Come sempre, il grande ingegnere Wilford,
vi augura una buona giornata.

39

00:04:02,784 --> 00:04:06,162
Non lo stai facendo avanzare
un po' troppo in fretta, Melanie?

40

00:04:07,872 --> 00:04:08,957
Che sta succedendo?

41

00:04:10,708 --> 00:04:12,418
È il tuo giorno libero, Ruth.

42

00:04:13,461 --> 00:04:14,629
Riposati.

43

00:04:19,676 --> 00:04:22,011
- È una trappola, Josie.
- Lo so.

44

00:04:23,554 --> 00:04:24,555
Ma con Miles nella Locomotiva...

45

00:04:24,639 --> 00:04:25,974
Siamo a cavallo.

46

00:04:26,057 --> 00:04:29,185
Finalmente un Fondaio sarà
nel centro nevralgico del treno.

47

00:04:29,727 --> 00:04:31,437
Quella non sembra una bugia.

48

00:04:32,355 --> 00:04:35,358
Ma lo terrò d'occhio.
Sarà il suo ostaggio e la sua esca.

49

00:04:35,942 --> 00:04:37,694
Non puoi vederlo, Josie.

50

00:04:39,112 --> 00:04:42,115
So che vorresti,
ma Melanie mi sta cercando.

51

00:04:42,198 --> 00:04:44,951
Dobbiamo coinvolgere la Terza
nella nostra causa.

52

00:04:45,034 --> 00:04:46,619
Di quello ti occuperai tu,

53

00:04:46,703 --> 00:04:48,663
ma dobbiamo metterci in contatto
con Miles.

54

00:04:51,124 --> 00:04:52,583
Abbiamo tre ore.

55

00:04:53,334 --> 00:04:55,128
Sicuro che sia scomparso solo lui?

56

00:04:55,211 --> 00:04:57,130
Ho fatto l'inventario completo.

57

00:04:57,714 --> 00:04:59,007
Non può essersi liberato da solo.

58

00:04:59,090 --> 00:05:02,677
Quando hai controllato Layton?
Quando l'hai visto l'ultima volta?

59

00:05:03,428 --> 00:05:06,306
- Il giorno del processo.
- Due giorni fa?

60

00:05:06,389 --> 00:05:09,809
Quindi è scappato tra il processo
e quando mi ha aggredito ieri.

61

00:05:09,892 --> 00:05:11,311
E qualcuno lo ha aiutato.

62

00:05:12,353 --> 00:05:15,189
Durante l'inventario,
ho scoperto un'altra cosa.

63

00:05:16,524 --> 00:05:20,111
Molti farmaci per la sospensione
sono spariti.

64

00:05:25,616 --> 00:05:26,784
Ehi.

65

00:05:46,846 --> 00:05:48,639
C'è qualche problema con i pulitori?

66

00:05:53,227 --> 00:05:54,228
Buffo.

67

00:06:10,411 --> 00:06:14,290
Sai qual è la punizione
per chi spaccia droga sul treno?

68

00:06:16,667 --> 00:06:17,668
Un braccio.

69

00:06:18,711 --> 00:06:19,796
Il dominante.

70

00:06:20,338 --> 00:06:21,339
La mano con cui mangiamo.

71

00:06:21,422 --> 00:06:23,758
O che spaccia il Kronole sul treno.

72

00:06:24,801 --> 00:06:28,054
Quella che ha aiutato Andre Layton

73

00:06:28,137 --> 00:06:29,430
a fuggire dai Cassetti.

74

00:06:30,556 --> 00:06:35,269

Immagino in cambio dei farmaci necessari
per produrre il Kronole.

75

00:06:37,271 --> 00:06:38,981
Io non ne so nulla.

76

00:06:41,359 --> 00:06:46,072
Non sono i farmaci
che mi interessano, ora.

77

00:06:47,949 --> 00:06:49,575
Continuo a non saperne nulla.

78

00:06:54,163 --> 00:06:55,164
Sei destrorso?

79

00:07:01,254 --> 00:07:02,505
Bell'anello.

80

00:07:07,135 --> 00:07:10,346
Per essere uno che fa le pulizie,
non hai molti calli.

81

00:07:21,524 --> 00:07:22,525
D'accordo.

82

00:07:25,611 --> 00:07:27,321
Ho incontrato Layton una volta.

83

00:07:28,030 --> 00:07:31,033
Cinque o sei settimane fa.
La sera dell'incontro.

84

00:07:32,493 --> 00:07:35,580
È venuto da me per chiedermi degli omicidi

85

00:07:35,663 --> 00:07:37,415
e gli ho dato alcune informazioni.

86

00:07:37,498 --> 00:07:38,916
Tutto qui.

87

00:07:40,960 --> 00:07:42,211
Terence,

88

00:07:43,963 --> 00:07:46,674
questo non basta a salvarti il dito.

89

00:07:48,718 --> 00:07:49,719
Ascolta...

90

00:07:52,972 --> 00:07:54,140
io posso aiutarti.

91

00:07:54,932 --> 00:07:58,478
Se è in fuga, prima o poi verrà da me.

92

00:07:59,520 --> 00:08:02,398
E allora lo porterò da te.

93

00:08:07,737 --> 00:08:09,155
Mi preparo per andare al lavoro.

94

00:08:12,658 --> 00:08:14,035
Come se fosse tutto normale.

95

00:08:14,911 --> 00:08:16,412
A parte questo chip di sicurezza.

96

00:08:19,373 --> 00:08:20,374
O quasi.

97

00:08:30,009 --> 00:08:31,719
Sei bellissima.

98

00:08:58,955 --> 00:09:00,331
Sono venuti a prendermi.

99

00:09:06,170 --> 00:09:07,171
D'accordo.

100

00:09:09,966 --> 00:09:11,384

Allora andiamo.

101

00:09:13,302 --> 00:09:16,514
- Sii prudente, Josie.
- Anche tu.

102

00:09:18,182 --> 00:09:19,809
Non è me che cercano.

103

00:10:19,619 --> 00:10:21,787
Il ritorno del grande rivoluzionario.

104

00:10:24,540 --> 00:10:25,791
Mi dai una mano o no?

105

00:10:28,919 --> 00:10:30,796
Apprendista di Locomotiva.

106

00:10:30,880 --> 00:10:33,549
Sullo Snowpiercer
è come essere al fianco di Dio.

107

00:10:35,134 --> 00:10:37,595
Dobbiamo essere tutti fieri di Miles.

108

00:10:38,804 --> 00:10:42,266
E oggi abbiamo la fortuna
di avere un ospite speciale.

109

00:10:42,350 --> 00:10:47,271
Bennett Knox è qui dalla Sala Macchine
per aiutare Miles nella transizione.

110

00:10:47,355 --> 00:10:49,273
Grazie, sig.na Gillies.

111

00:10:49,357 --> 00:10:52,109
Miles, per omaggiare il tuo successo,

112

00:10:52,193 --> 00:10:55,321
la classe ha una sorpresa
molto speciale per te.

113

00:11:03,663 --> 00:11:07,375
Divoralo pure. Non preoccuparti.

114

00:11:14,757 --> 00:11:15,883
Ruthie.

115

00:11:19,804 --> 00:11:22,139
Stento a riconoscerti senza uniforme.

116

00:11:22,223 --> 00:11:23,516
È il mio giorno libero, Nolan.

117

00:11:24,433 --> 00:11:28,145
Potrei abituarvi a sentire
la tua bella voce all'altoparlante.

118

00:11:29,438 --> 00:11:31,065
È stata un'eccezione.

119

00:11:31,607 --> 00:11:33,526
Ma ciò che hai fatto durante la crisi,

120

00:11:33,609 --> 00:11:37,238
il modo in cui ha parlato ai passeggeri
li ha confortati molto.

121

00:11:38,739 --> 00:11:41,575
In tanti apprezziamo ciò che fai.

122

00:11:43,035 --> 00:11:44,120
Grazie, Nolan.

123

00:11:48,457 --> 00:11:49,500
Ora però dovrei...

124

00:11:50,376 --> 00:11:51,377
Grazie.

125

00:11:54,046 --> 00:11:55,047
Ruth?

126

00:11:57,466 --> 00:11:59,427
Ti andrebbe di pranzare insieme?

127

00:12:03,931 --> 00:12:05,182
Volentieri.

128

00:12:05,766 --> 00:12:09,687
Oggi puoi? Se non sei già impegnata
per il tuo giorno libero.

129

00:12:11,021 --> 00:12:12,273
Oggi va benissimo.

130

00:12:13,441 --> 00:12:14,942
Allora è deciso.

131

00:12:27,538 --> 00:12:28,372
Ciao.

132

00:12:29,123 --> 00:12:30,332
Cosa ci fai qui?

133

00:12:32,084 --> 00:12:35,171
Layton è scappato.
È a piede libero sul treno.

134

00:12:36,088 --> 00:12:38,382
Che vuoi dire? È scappato dal Fondo?

135

00:12:39,258 --> 00:12:41,802
Dov'eri due sere fa,
quando non ti sei presentata?

136

00:12:42,928 --> 00:12:44,013
Io...

137

00:12:45,598 --> 00:12:47,349
te l'ho spiegato ieri sera.

138

00:12:47,975 --> 00:12:51,437

Ero nervosa
e sono rimasta in Terza Classe.

139

00:12:53,981 --> 00:12:56,817
Bess, qui succedono cose
che tu non comprendi.

140

00:12:57,401 --> 00:13:00,112
Se sai dov'è Layton, devi dirmelo ora.

141

00:13:00,946 --> 00:13:01,947
Till!

142

00:13:02,948 --> 00:13:04,408
Non lo so, ok?

143

00:13:05,534 --> 00:13:06,994
Faccio tardi per il mio turno.

144

00:13:11,081 --> 00:13:15,419
Una giraffa di nome Geranio
di Ainslie Manson.

145

00:13:17,046 --> 00:13:18,047
Ok.

146

00:13:20,382 --> 00:13:23,552
"In una calda estate
sulla costa occidentale del Canada,

147

00:13:23,636 --> 00:13:26,305
- una giovane giraffa entrò..."
- Come va?

148

00:13:26,388 --> 00:13:28,891
"...nel giardino di Susanna."

149

00:13:29,767 --> 00:13:31,060
Non mi sento molto bene.

150

00:13:31,810 --> 00:13:36,023
"Le giraffe erano le sue preferite.

Non le dispiaceva..."

151

00:13:36,106 --> 00:13:38,984

Ti preoccupa lasciare i tuoi compagni?

152

00:13:42,029 --> 00:13:44,532

È la vita del macchinista, amico mio.

153

00:13:46,283 --> 00:13:49,453

Ma nella Locomotiva
vedrai cose che nessun altro vede.

154

00:13:49,537 --> 00:13:50,788

Pareli e...

155

00:13:52,206 --> 00:13:53,541

- Piano.

- Ok, basta.

156

00:13:53,624 --> 00:13:55,292

Cosa si fa quando un compagno sta male?

157

00:13:55,376 --> 00:13:56,460

- Le maschere.

- Conoscete la procedura.

158

00:13:56,544 --> 00:13:59,296

Ecco. Distribuitele. Va bene?

159

00:13:59,380 --> 00:14:02,258

Devo farmi sostituire
e portarlo in infermeria.

160

00:14:03,842 --> 00:14:05,386

D'accordo. Verrò anch'io.

161

00:14:08,138 --> 00:14:09,723

Va bene. Metta questa.

162

00:14:11,016 --> 00:14:14,311

Miles, andrà tutto bene. Tranquillo.

163

00:14:14,395 --> 00:14:15,854
Forza. Andiamo.

164

00:14:19,066 --> 00:14:22,695
Tu conosci i sindacati.
Devo incontrare alcune persone chiave.

165

00:14:22,778 --> 00:14:26,031
Vuoi che si uniscano alla rivoluzione
sacrificando la vita?

166

00:14:26,115 --> 00:14:27,032
Esatto.

167

00:14:27,825 --> 00:14:32,371
Leader fidati che conoscano il treno
e mi aiutino a coinvolgere altra gente.

168

00:14:32,454 --> 00:14:35,958
Perché dovremmo aiutarti?
Sei ricercato. Sei un ostacolo.

169

00:14:36,041 --> 00:14:37,209
Lo so, Audrey.

170

00:14:37,751 --> 00:14:39,253
Ho poco tempo,

171

00:14:39,336 --> 00:14:41,630
ma ho più agganci
di quanto credessi possibile.

172

00:14:41,714 --> 00:14:43,465
Devi aiutarmi a smuovere la Terza.

173

00:14:43,549 --> 00:14:46,010
Secondo te cos'ho fatto dal processo?

174

00:14:47,011 --> 00:14:48,012
Politica.

175

00:14:49,096 --> 00:14:52,266
Esatto. Una lotta
senza spargimento di sangue.

176
00:14:52,349 --> 00:14:55,311
- Dovevamo scioperare...
- E fammi indovinare.

177
00:14:55,978 --> 00:14:58,230
La crisi di ieri ti ha rubato la scena?

178
00:15:00,149 --> 00:15:01,358
Anche a me.

179
00:15:02,776 --> 00:15:04,236
È stata Melanie Cavill.

180
00:15:05,529 --> 00:15:06,864
Che vuoi dire?

181
00:15:06,947 --> 00:15:09,158
Portami le figure chiave di cui ti fidi.

182
00:15:14,038 --> 00:15:15,456
Ho qualcosa da raccontare.

183
00:15:20,127 --> 00:15:24,089
Ok. Abbiamo un bambino che sta male
e ha vomitato in aula.

184
00:15:24,173 --> 00:15:25,341
Cos'ha?

185
00:15:27,092 --> 00:15:31,597
Ora ti do un'occhiata. Forza. Vieni.

186
00:15:31,680 --> 00:15:36,560
Fatti visitare. Da questa parte. Forza.

187
00:15:37,394 --> 00:15:38,437
Dove credi di andare?

188

00:15:39,021 --> 00:15:41,106
Devo tenere d'occhio
il nostro nuovo macchinista.

189

00:15:41,190 --> 00:15:44,735
Bravo. Così, se è contagioso,
infetterà il vostro intero settore.

190

00:15:46,946 --> 00:15:48,155
Terremo la porta aperta.

191

00:15:56,413 --> 00:15:59,291
Possiamo guardarlo da qui.
Non lo perderemo di vista.

192

00:15:59,375 --> 00:16:00,876
Forza, salta su.

193

00:16:00,960 --> 00:16:04,922
Appoggiati ai cuscini. Alza le ginocchia.
Ora diamo un'occhiata.

194

00:16:07,341 --> 00:16:09,343
Ciao, Miglia e Miglia.

195

00:16:11,011 --> 00:16:11,845
Mamma?

196

00:16:11,929 --> 00:16:14,306
Comportiamoci normalmente, ok?
Così non noterà nulla.

197

00:16:18,852 --> 00:16:21,188
Scommetto che ha una bella cuccetta.

198

00:16:23,148 --> 00:16:27,736
Sapesse cosa ho visto.
Farebbero di tutto per uscire da scuola.

199

00:16:28,904 --> 00:16:29,989
Qualunque cosa.

200

00:16:35,077 --> 00:16:37,079
Scusa se ti abbiamo fatto stare male.

201

00:16:38,163 --> 00:16:40,165
Era il solo modo che avevo per vederti.

202

00:16:40,249 --> 00:16:41,500
Mi sei mancata.

203

00:16:43,252 --> 00:16:45,754
Dovremo stare lontani ancora un po'.

204

00:16:45,838 --> 00:16:50,009
Ascolta, la rivoluzione è alle porte.

205

00:16:50,092 --> 00:16:52,469
Dev'essere interessante lavorare...

206

00:16:52,553 --> 00:16:54,555
Layton è con noi e ha un piano.

207

00:16:55,264 --> 00:16:58,017
- Digli che sono pronto.
- Bravo ometto.

208

00:17:00,519 --> 00:17:02,563
Potremmo non rivederci prima che inizi.

209

00:17:04,023 --> 00:17:06,025
Devi fare una cosa molto importante.

210

00:17:12,031 --> 00:17:15,617
Com'è lavorare per il Signor Wilford?
È una figura davvero...

211

00:17:15,701 --> 00:17:16,660
Addio, mamma.

212

00:17:17,578 --> 00:17:20,873
Come fa a reggere?
Tutta la pressione che deve...

213
00:17:20,956 --> 00:17:23,417
Mi parli della Locomotiva. Mi racconti.

214
00:17:42,853 --> 00:17:44,313
Sei splendida.

215
00:17:45,814 --> 00:17:47,191
L'intera carrozza per noi?

216
00:18:11,381 --> 00:18:15,636
- Qualcosa non va?
- No. Non è niente.

217
00:18:17,387 --> 00:18:19,223
Ma è passato un po' dall'ultima volta...

218
00:18:20,808 --> 00:18:24,103
Che sei uscita con un uomo?
Fatico a crederci.

219
00:18:26,980 --> 00:18:27,856
Beh...

220
00:18:28,732 --> 00:18:31,276
non si ha molta scelta sullo Snowpiercer.

221
00:18:32,694 --> 00:18:34,947
Sono quasi tutte coppie.

222
00:18:36,115 --> 00:18:37,116
Tranne me.

223
00:18:39,284 --> 00:18:42,037
Come sei finita a bordo dello Snowpiercer?

224
00:18:43,580 --> 00:18:47,793
Nel vecchio mondo,
avevo un bed and breakfast a Kendal.

225
00:18:48,460 --> 00:18:51,296

Una sera, durante un temporale,

226

00:18:53,048 --> 00:18:54,925
è arrivato uno strano uomo.

227

00:18:56,051 --> 00:18:59,972
Non aveva prenotato. Non aveva valigie.
Era bagnato fradicio.

228

00:19:00,973 --> 00:19:03,976
Era bassa stagione,
quindi ho deciso di accoglierlo

229

00:19:04,059 --> 00:19:06,937
e di prendermi cura di lui.
Abbiamo iniziato a parlare

230

00:19:07,855 --> 00:19:13,485
e mi ha detto di questo treno lussuoso
che stava costruendo.

231

00:19:15,571 --> 00:19:18,615
Ha detto di aver bisogno di gente come me.

232

00:19:21,827 --> 00:19:23,328
È così che ho conosciuto Wilford.

233

00:19:25,706 --> 00:19:27,666
È una fortuna che ti abbia trovata.

234

00:19:30,252 --> 00:19:31,378
Alla sua salute.

235

00:19:34,506 --> 00:19:35,591
Alla sua salute.

236

00:19:44,391 --> 00:19:46,393
Posso chiederti una cosa, Nolan?

237

00:19:48,020 --> 00:19:49,813
Tua moglie è morta due anni fa.

238

00:19:52,566 --> 00:19:53,567
Perché ora?

239

00:19:56,069 --> 00:19:59,573
Volevo parlarti già da un po'.
È la verità.

240

00:20:02,367 --> 00:20:07,039
Ma, a essere sincero, ti ho invitata
a pranzo anche per un altro motivo.

241

00:20:07,122 --> 00:20:08,123
Ruth.

242

00:20:08,665 --> 00:20:11,376
Comandante. Giornata ideale per il pesce.

243

00:20:13,212 --> 00:20:14,796
È un piacere vederti, Ruth.

244

00:20:14,880 --> 00:20:17,841
Stavo giusto dicendo a Robert
che non parliamo da troppo tempo.

245

00:20:18,967 --> 00:20:21,428
È vero. È passato tanto tempo.

246

00:20:22,262 --> 00:20:24,264
Dobbiamo discutere di una cosa, Ruthie.

247

00:20:25,432 --> 00:20:26,433
Ruth...

248

00:20:27,476 --> 00:20:32,272
per farla breve, alcuni passeggeri
ritengono che Melanie abbia troppo potere,

249

00:20:32,356 --> 00:20:35,317
troppa influenza sul Signor Wilford.

250

00:20:40,781 --> 00:20:44,076

- Non sono sicura di...
- È giunto il momento di cambiare.

251

00:20:44,743 --> 00:20:47,579
Se ciò accadesse,
saresti disposta a prendere il suo posto?

252

00:20:50,499 --> 00:20:52,417
Volete sostituire Melanie?

253

00:20:52,501 --> 00:20:54,753
Se la Terza può chiedere
di modificare un processo,

254

00:20:54,836 --> 00:20:56,880
noi possiamo chiedere
di modificare la gestione.

255

00:21:02,219 --> 00:21:03,220
Bene, Nolan.

256

00:21:04,054 --> 00:21:05,931
- Ecco perché mi hai invitata.
- Ruth.

257

00:21:07,099 --> 00:21:10,894
Non sono bravo a esprimere i sentimenti,
ma prima ero sincero.

258

00:21:12,688 --> 00:21:15,816
Sto considerando la cosa
solo perché ho fiducia in te.

259

00:21:17,317 --> 00:21:21,321
E pensaci.
Lavoreresti con il Signor Wilford.

260

00:21:21,405 --> 00:21:22,781
Com'è giusto che sia.

261

00:21:42,426 --> 00:21:43,510
Che succede?

262

00:21:51,101 --> 00:21:52,102
Ciao.

263

00:21:56,648 --> 00:21:58,275
Sono qui per parlare di Andre.

264

00:21:59,526 --> 00:22:01,778
Layton? Non è nel Fondo?

265

00:22:04,072 --> 00:22:05,949
Ho saputo che sei incinta.

266

00:22:07,617 --> 00:22:09,036
Congratulazioni.

267

00:22:10,537 --> 00:22:11,872
È una bellissima notizia.

268

00:22:13,582 --> 00:22:16,501
Avere un figlio sullo Snowpiercer
è un privilegio.

269

00:22:17,878 --> 00:22:19,087
Non un diritto.

270

00:22:19,921 --> 00:22:21,089
E i privilegi

271

00:22:21,882 --> 00:22:24,926
possono essere concessi ma anche tolti.

272

00:22:28,680 --> 00:22:29,514
Ora dimmi...

273

00:22:33,185 --> 00:22:34,770
chi l'ha aiutato a fuggire?

274

00:22:44,362 --> 00:22:47,324
- Layton merita di essere ascoltato.
- Parla per il Fondo.

275

00:22:47,407 --> 00:22:49,493
Io non conosco Fondai e non conosco te.

276

00:22:49,576 --> 00:22:53,246
Voi non avete nulla da perdere.
Qui la vita non è granché, ma è una vita.

277

00:22:53,330 --> 00:22:54,581
Cosa ci darai in cambio?

278

00:22:54,664 --> 00:22:58,835
Layton vuole ciò che vogliamo noi.
Niente classi o confini.

279

00:22:58,919 --> 00:23:03,006
- Lavoro per tutti e le stesse razioni.
- Ma i Fondai vogliono spazio.

280

00:23:03,090 --> 00:23:06,343
- Come faremo?
- Non prenderemo i vostri letti.

281

00:23:06,426 --> 00:23:08,845
La Prima ha una pista da bowling.

282

00:23:08,929 --> 00:23:11,348
C'è un sacco di spazio su questo treno.

283

00:23:11,431 --> 00:23:12,974
Ci sono anche 300 Frenatori e Mastini

284

00:23:13,058 --> 00:23:14,059
- sul treno.
- Già.

285

00:23:14,142 --> 00:23:17,020
Ci sono 16 km tra Fondo e Locomotiva.
Migliaia di porte.

286

00:23:17,104 --> 00:23:19,523
E se vi dicessi che posso aprirle tutte?

287

00:23:21,525 --> 00:23:23,693
Che potrei fornire
un esercito di 400 persone

288

00:23:23,777 --> 00:23:26,404
e che, sfruttando ciò che so,
rovesceremmo il treno in un colpo solo?

289

00:23:26,488 --> 00:23:27,989
Ti direi di dirci tutto.

290

00:23:39,668 --> 00:23:42,003
Mi hanno rinchiuso in un cassetto
per non farmi parlare.

291

00:23:44,339 --> 00:23:45,757
Dell'uomo nella Locomotiva.

292

00:23:48,510 --> 00:23:52,305
Ho scoperto la verità
e so che, nel profondo...

293

00:23:54,391 --> 00:23:56,143
anche voi la conoscete già.

294

00:24:02,566 --> 00:24:05,569
Questa è un'ispezione! In fila!

295

00:24:20,792 --> 00:24:22,169
Io sono Melanie.

296

00:24:24,588 --> 00:24:28,258
Voi non mi conoscete,
ma sono la voce del Signor Wilford.

297

00:24:29,676 --> 00:24:33,638
Vi siete ribellati diverse volte
all'ordine di questo treno.

298

00:24:34,264 --> 00:24:38,185
Alcuni vostri fratelli e sorelle
sono morti.

299

00:24:39,060 --> 00:24:41,980
I vostri bambini sono morti.

300

00:24:43,481 --> 00:24:45,358
E non ne avete ricavato nulla.

301

00:24:46,860 --> 00:24:48,361
Sono qui per dirvi che,

302

00:24:50,197 --> 00:24:52,157
se ci riproverete,

303

00:24:54,242 --> 00:24:55,869
fallirete di nuovo.

304

00:25:25,815 --> 00:25:27,400
È lei. È lei Josie.

305

00:25:29,319 --> 00:25:30,403
No!

306

00:25:31,488 --> 00:25:35,033
No! Lasciatemi!

307

00:25:35,116 --> 00:25:37,535
- Lasciatela! Josie!
- Traditrice!

308

00:26:40,307 --> 00:26:43,226
Grazie, Frenatore.
Puoi aspettare fuori con gli altri.

309

00:26:43,935 --> 00:26:45,645
E chi condurrà l'interrogatorio?

310

00:26:46,980 --> 00:26:48,273
Ora puoi andare.

311

00:27:01,995 --> 00:27:02,996
Cazzo.

312

00:27:09,502 --> 00:27:10,712
So che hai paura.

313

00:27:12,047 --> 00:27:14,299
Vorrei risolvere la cosa
senza doverti fare male.

314

00:27:16,676 --> 00:27:18,511
Voglio solo sapere dov'è Layton.

315

00:27:27,228 --> 00:27:28,938
È stata dura anche per Zarah.

316

00:27:31,483 --> 00:27:33,943
Collaborando,
lei ha preso la decisione giusta.

317

00:27:34,027 --> 00:27:35,445
E verrà ricompensata.

318

00:27:38,114 --> 00:27:39,949
Se mi aiuterai,
posso fare lo stesso per te.

319

00:27:44,746 --> 00:27:47,040
Puoi ancora salvarti, Josie.

320

00:27:50,460 --> 00:27:52,253
So che non c'è nessun Signor Wilford.

321

00:27:54,047 --> 00:27:56,841
E so che hai messo Layton in un cassetto
perché l'ha scoperto,

322

00:27:56,925 --> 00:28:01,971
quindi so che non mi libererai,
nonostante le tue promesse.

323

00:28:05,850 --> 00:28:09,270
Se sai tutto questo,
allora sai perché devo trovarlo.

324

00:28:11,606 --> 00:28:13,775
E sai che farò tutto il necessario
perché ciò accada.

325

00:28:13,858 --> 00:28:15,443
Anche usare Miles?

326

00:28:17,237 --> 00:28:19,906
Sapevi che sua madre è morta
salendo su questo treno?

327

00:28:21,533 --> 00:28:23,660
Era solo al mondo quando l'ho trovato

328

00:28:23,743 --> 00:28:25,995
e ora lo priverai anche di me.

329

00:28:26,579 --> 00:28:28,832
Ora fa parte della mia famiglia.

330

00:28:30,750 --> 00:28:36,464
E tu puoi ancora far parte della sua vita,
se prenderai la decisione giusta.

331

00:28:38,633 --> 00:28:40,593
Ciò che hai fatto.

332

00:28:41,261 --> 00:28:43,304
Ciò che hai nascosto.

333

00:28:43,972 --> 00:28:48,893
La morte di Wilford. Gli omicidi.
I bambini nei Cassetti.

334

00:28:55,400 --> 00:28:58,987
Avrai avuto le tue ragioni. Ne sono certa.

335

00:29:02,323 --> 00:29:07,412
Ma nel profondo so che sei consapevole
che tutto questo non è giusto.

336

00:29:08,830 --> 00:29:12,876
Wilford ha progettato lo Snowpiercer
perché funzionasse in un certo modo.

337

00:29:14,127 --> 00:29:15,795
Se lo avessi progettato io,

338

00:29:15,879 --> 00:29:19,299
avrei creato un mondo più giusto,
ma non è andata così.

339

00:29:20,759 --> 00:29:22,844
Ho ereditato la creazione di un altro.

340

00:29:26,097 --> 00:29:30,143
La gente crede che chi ha il potere
non deve rendere conto a nessuno

341

00:29:31,895 --> 00:29:33,104
e può fare ciò che vuole.

342

00:29:33,188 --> 00:29:34,856
Non vi è nulla di più falso.

343

00:29:34,939 --> 00:29:36,816
Chi ha il potere rende conto a tutti.

344

00:29:37,942 --> 00:29:43,656
Prendo delle decisioni non perché voglio,
ma perché altri lo impongono.

345

00:29:43,740 --> 00:29:45,116
Il treno lo impone.

346

00:29:51,331 --> 00:29:52,999
Cosa ti ha reso così?

347

00:29:59,214 --> 00:30:02,926
Niente di ciò che dico
ti farà parlare, vero?

348

00:30:41,047 --> 00:30:42,257
Dov'è Layton?

349

00:30:50,723 --> 00:30:53,351
Non farlo.

350

00:30:54,435 --> 00:30:55,353
No!

351

00:31:08,366 --> 00:31:09,367
Io...

352

00:31:11,619 --> 00:31:12,453
Tu...

353

00:31:21,713 --> 00:31:22,589
Dov'è Layton?

354

00:31:24,340 --> 00:31:25,341
Dov'è?

355

00:31:26,885 --> 00:31:27,886
Ti prego.

356

00:31:29,637 --> 00:31:30,638
Ti prego.

357

00:31:57,040 --> 00:32:01,586
I pulitori sono i passeggeri più corrotti.
Non possiamo fidarci di lui.

358

00:32:02,211 --> 00:32:03,755
Non mi fido, ma ci serve.

359

00:32:10,929 --> 00:32:14,098
Un fuggitivo, un pulitore
e una maîtresse entrano in un bar...

360

00:32:14,182 --> 00:32:16,559
L'ultima volta, Terence, abbiamo parlato

361

00:32:16,643 --> 00:32:19,771
- della Terza e del Fondo.
- Me lo ricordo.

362
00:32:21,230 --> 00:32:25,109
Ciò che sta proponendo
sarà un affare sanguinoso per te.

363
00:32:26,444 --> 00:32:28,905
- Verrà versato del sangue, Terence.
- Già.

364
00:32:30,031 --> 00:32:34,202
I tuoi ricchi e tristi clienti di testa
vorranno il tuo.

365
00:32:39,082 --> 00:32:41,960
Melanie Cavill oggi mi ha chiesto di te.

366
00:32:42,794 --> 00:32:43,962
Cosa le hai detto?

367
00:32:46,798 --> 00:32:51,135
Che se ti avessi visto
ti avrei consegnato.

368
00:32:52,470 --> 00:32:53,638
Allora?

369
00:32:57,100 --> 00:33:00,311
Non mi piace scegliere da che parte stare.

370
00:33:00,395 --> 00:33:02,730
Presto dovrai farlo.

371
00:33:03,314 --> 00:33:07,777
Unire le classi non funzionerà mai.

372
00:33:07,860 --> 00:33:12,782
Devi volerlo, Terence.
La volontà del popolo.

373

00:33:15,702 --> 00:33:19,664
Non voglio essere cinico,
ma è una questione matematica.

374
00:33:20,790 --> 00:33:22,208
Vi mancano i numeri.

375
00:33:24,419 --> 00:33:25,420
Per cui...

376
00:33:27,088 --> 00:33:28,381
io mi chiamo fuori.

377
00:33:29,882 --> 00:33:30,883
D'accordo.

378
00:34:07,587 --> 00:34:09,547
Devo controllare la prigioniera.

379
00:34:12,091 --> 00:34:14,093
Come Frenatore. Sai come funziona.

380
00:34:37,492 --> 00:34:38,993
Cristo santo.

381
00:34:42,747 --> 00:34:46,000
- Till?
- Sì? Cosa posso fare per te?

382
00:34:52,465 --> 00:34:54,550
Qual è il tuo nome?

383
00:35:01,432 --> 00:35:02,475
Bess.

384
00:35:04,352 --> 00:35:07,522
Non puoi fare nulla, Bess. Lei tornerà.

385
00:35:08,564 --> 00:35:13,152
Non preoccuparti. Non le ho detto nulla.
Non sa che sei una di noi.

386

00:35:16,405 --> 00:35:18,116
Sono una di voi?

387

00:35:19,742 --> 00:35:20,868
Devi esserlo.

388

00:35:22,703 --> 00:35:24,622
Sono ancora un Frenatore, Josie.

389

00:35:25,581 --> 00:35:28,126
Ho aiutato te e Layton
perché era giusto così.

390

00:35:28,209 --> 00:35:32,296
- Non ti servono altre ragioni.
- Ho ancora dei doveri verso il treno.

391

00:35:32,380 --> 00:35:34,340
Li abbiamo gli uni verso gli altri.

392

00:35:36,175 --> 00:35:38,136
E verso i lavoratori.

393

00:35:38,219 --> 00:35:40,138
E i più deboli tra noi.

394

00:35:41,055 --> 00:35:43,766
Altrimenti non c'è futuro, Bess.

395

00:35:48,896 --> 00:35:51,858
Devi solo decidere
cos'è giusto e cos'è sbagliato.

396

00:35:53,985 --> 00:35:57,029
Non contano le conseguenze.

397

00:36:01,659 --> 00:36:03,703
Non so come aiutarti.

398

00:36:03,786 --> 00:36:07,206
Oltre la porta ci sono dei Mastini

e non ho le chiavi delle manette.

399

00:36:07,290 --> 00:36:09,542
- Devi dire una cosa a Layton.
- Ok.

400

00:36:09,625 --> 00:36:11,169
Si nasconde da Audrey.

401

00:36:12,253 --> 00:36:16,299
Digli che Zarah ci ha traditi
e che ho parlato con Miles.

402

00:36:17,008 --> 00:36:18,050
È pronto.

403

00:36:19,510 --> 00:36:22,054
- Ok. Te lo prometto.
- Me lo prometti?

404

00:36:22,138 --> 00:36:26,142
Te lo prometto. Lo farò, ok?

405

00:36:30,897 --> 00:36:31,898
Bene.

406

00:36:34,066 --> 00:36:34,901
Bess?

407

00:36:42,575 --> 00:36:44,577
Ho bisogno che tu faccia un'altra cosa.

408

00:36:48,998 --> 00:36:52,376
Melanie, eccoti. Ti ho cercata ovunque.

409

00:36:52,460 --> 00:36:53,753
Non ora, Ruth.

410

00:36:53,836 --> 00:36:56,088
C'è un grosso problema in Prima Classe.

411

00:36:56,172 --> 00:37:00,551
Ruth, qualunque cosa sia
dovrà aspettare, ok?

412
00:37:00,635 --> 00:37:03,512
- Tu non capisci. I Folger...
- Non mi importa.

413
00:37:04,305 --> 00:37:06,891
Hai capito? Non me ne frega un cazzo

414
00:37:06,974 --> 00:37:09,769
se i Folger si lamentano ancora
delle loro bistecche.

415
00:37:09,852 --> 00:37:12,146
Non ce ne sono più. Diglielo e basta, ok?

416
00:37:12,230 --> 00:37:15,233
Questo non è un bed and breakfast.
Sono gli ultimi residui di umanità.

417
00:37:15,316 --> 00:37:19,028
Io qui ho dei veri problemi.
Fai il tuo lavoro!

418
00:37:22,740 --> 00:37:26,035
D'accordo, Melanie. Come vuoi tu.

419
00:37:28,037 --> 00:37:29,038
Io...

420
00:37:30,748 --> 00:37:31,666
Grazie.

421
00:38:19,088 --> 00:38:21,299
Non voglio andare avanti, Josie.

422
00:38:24,635 --> 00:38:25,803
Puoi scegliere.

423
00:38:27,263 --> 00:38:29,098

Layton o Miles.

424

00:38:37,064 --> 00:38:38,107
La tua mano...

425

00:38:40,735 --> 00:38:41,736
Cosa le è successo?

426

00:38:51,620 --> 00:38:52,538
Guardia!

427

00:38:59,253 --> 00:39:00,421
Guardia!

428

00:40:10,449 --> 00:40:11,450
Melanie!

429

00:40:16,831 --> 00:40:18,082
Cos'è successo?

430

00:40:18,165 --> 00:40:20,626
Ha condotto un interrogatorio senza di me?

431

00:40:22,294 --> 00:40:23,587
Portatela al Compostaggio.

432

00:40:25,423 --> 00:40:26,507
Qui abbiamo finito.

433

00:40:40,354 --> 00:40:41,355
Layton...

434

00:40:46,652 --> 00:40:47,486
Josie.

435

00:40:59,665 --> 00:41:00,875
Ciao, Miles.

436

00:41:02,751 --> 00:41:05,754
- So che hai avuto una brutta giornata.
- È un guerriero.

437

00:41:07,465 --> 00:41:11,385
Ha finito i compiti,
ha salutato i compagni

438

00:41:14,930 --> 00:41:16,307
e nessuno ha interferito.

439

00:41:26,525 --> 00:41:30,988
Sai, oltrepassata quella porta,
non si torna più indietro.

440

00:41:33,574 --> 00:41:35,034
Sarai un macchinista.

441

00:41:37,244 --> 00:41:43,501
Ma i macchinisti dello Snowpiercer
devono compiere dei sacrifici.

442

00:41:45,586 --> 00:41:48,297
E può essere dura.

443

00:41:50,007 --> 00:41:52,051
Tu sei felice come macchinista?

444

00:42:00,976 --> 00:42:04,188
Le necessità del treno sono più importanti
della nostra felicità.

445

00:42:09,068 --> 00:42:10,319
Siamo macchinisti.

446

00:42:12,029 --> 00:42:13,697
Teniamo in vita il mondo.

447

00:44:07,936 --> 00:44:10,189
La tua esperienza è pronta.

448

00:44:33,170 --> 00:44:34,296
C'è nessuno?

449

00:44:39,301 --> 00:44:41,178
Con chi mi divertirò stasera?

450
00:44:50,688 --> 00:44:51,689
Tu.

451
00:44:54,566 --> 00:44:56,068
Ti ho pensata.

452
00:44:59,071 --> 00:45:01,949
Ho pensato a quanto ti piacciono
i segreti più torbidi.

453
00:45:07,454 --> 00:45:09,039
Ti piacerebbe conoscere

454
00:45:10,082 --> 00:45:14,378
il segreto più torbido dell'intero treno?

SNOWPIERCER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.